






ruteskip. Den landsatte M/S Finnmarken ligger i direkte tilknytning til museet, og du får en tur om bord på 1950-tallets sliter.

Velkommen til en opplevelse av Hurtigrutas historie gjennom lyd, lys, gjenstander, tekst og bilder!



 **The Coastal Express is Norway's National Highway No. 1 and the Coastal Express Museum has found its natural setting in Stokmarknes, the birthplace of the Coastal Voyage.**

**T**he tiny shipping company Vesteraalske Dampskibsselskab took upon itself a task deemed impossible by everyone else – the operation of a year-round scheduled service along Norway's long, drawn out coastline. Founding father and ship's captain Richard With initiated the "world's most wonderful voyage" on July 2, 1893 - although, things were not always as romantic as the term might

suggest, with the captain having to stand at the helm outdoors all year round.


The museum offers a historical tour of the various fields of operation found on board, from the mail cabin, via loading and unloading, to safety at sea and navigation, providing you with fascinating information about the Coastal Express vessels. You will encounter the darker side too, the shipwrecks and loss of life, things that have also been an integral part of the history of the Coastal Express vessels for over 100 years.

Here at the Museum, you will also see professions that are no longer necessary on board, like pilot and telegraphist. Up until more recent times these were vital functions on each ship. Today, everything is controlled from the bridge, but here at the Coastal Express Museum, you can still see them all. The Coastal Express vessels is a miniature society. Romance blossoms on board, bonds of friendship are formed, children are born. The vessels have been the undisputed means of communication between small and larger coastal communities for over 100 years.

The slide show gives you an insight into the layman's view of daily life along the coast, throughout the four seasons. The Coastal Express Museum also proudly presents the past generation of Coastal Express vessels. The M/S "Finnmarken", now stands

on dry land adjacent to the Museum, and you can also take a tour aboard this toiler of the 1950's.

Learn about the fascinating history of the Coastal Express vessels with the help of sound, colour, exhibits, text and images. Welcome!

 **Hurtigruten – das ist die Schifffahrtlinie an der norwegischen Küste zwischen Bergen und Kirkenes, die auch „Nationalstraße Nr. 1“ genannt wird. Das Museum liegt natürlich in Stokmarknes, dem Geburtsort von Hurtigruten.**

**D**ie kleine Reederei Vesteraalens Dampskibsselskab hatte sich das scheinbar Unmögliche vorgenommen: die Einrichtung eines ganzjährigen Liniendienstes an der Küste des Landes. Als Gründer und Kapitän legte Richard With am 2. Juli 1893 ab, und so begann die Geschichte der „schönsten Seereise der Welt“. Auf der Brücke war die Fahrt allerdings nicht immer angenehm, denn dort war man früher Wind und Wetter ausgesetzt.

Im Museum machen Sie einen Rundgang durch verschiedene Epochen und lernen die Schiffe kennen: von der Poststelle an Bord über das Be- und Entladen bis zu Sicherheit und Navigation. Nicht ausgeklammert werden die dunklen Seiten der mehr als hundertjährigen Geschichte – es gab auch Schiffsunglücke, bei denen Menschen ums Leben kamen.

Lotsen und Funker sind seit einiger Zeit nicht mehr an Bord. Heute hat die Technik ihre Funktionen übernommen. Doch im Museum können Sie sich ihre einst ungemein wichtige Arbeit anschauen.

Jedes Hurtigruten-Schiff ist ein kleines Gemeinwesen, wo auch Romantik ihren Platz hat und Freundschaften entstehen. An Bord wurden Kinder geboren, und ohne Hurtigruten wäre das Leben in vielen Küstenorten undenkbar.

In der Ton-Dia-Schau erleben Sie den Alltag auf den Schiffen und an Land im jahreszeitlichen Wechsel.

Zum Hurtigruten-Museum gehört nicht zuletzt einer der traditionellen „Dampfer“ der 50er Jahre, die „MS Finnmarken“. Sie steht neben dem Museum an Land und kann besichtigt werden.

Willkommen im Museum – gut 100 Jahre Hurtigruten mit vielerlei Exponaten, Texten und Bildern erwarten Sie!

 **La "Hurtigrute" è il postale**

**costiero che collega Bergen a Kirkenes, coprendo una distanza di circa 1.250 miglia marine e toccando più di una trentina di comunità costiere nell'arco di sei giorni; per questo è stata definita la Strada Statale norvegese n. 1. Il Museo della "Hurtigrute" si trova a Stokmarknes, nelle isole Vesterålen, una ubicazione naturale dovuta al fatto che la "Hurtigrute" è nata qui.**



**L**a piccola società armatoriale Vesteraalens Dampskibsselskab si gettò in una impresa che nessun altro riteneva possibile, cioè di dare vita a una rotta che si snodava lungo tutta la lunga costa norvegese, per tutto l'anno. L'ideatore Richard With, che era anche capitano di lungo corso, cominciò questa bella avventura, una delle più belle del mondo, il 2 luglio 1893. La navigazione di allora non doveva però offrire sempre aspetti romantici, con il capitano che doveva stare al timone, all'aperto, con qualsiasi tempo.

Il Museo ti offre una carrellata attraverso le diverse epoche, soffermandosi sulle varie funzioni che si svolgevano a bordo, la posta nella cabina dell'ufficio postale, le operazioni di carico e scarico, le misure di sicurezza e la navigazione, funzioni che ti permettono di conoscere quella che era la vita della "Hurtigrute". Vengono ricordati anche i naufragi con perdita di vite umane, lati meno lieti che tuttavia fanno parte della storia più che centenaria della "Hurtigrute".

Adesso qui al Museo puoi incontrare professionisti che fino a non molto tempo erano considerati personaggi di rilievo, i piloti marittimi e i telegrafisti. Oggi, a bordo, piloti e telegrafisti non trovano più posto, perchè tutte le operazioni vengono gestite dal ponte di comando.

La "Hurtigrute" è una comunità in miniatura; si creano legami di amicizia, si intrecciano momenti romantici, e nel corso di tanti anni vi sono venuti al mondo tanti bambini. La "Hurtigrute" ha rappresentato una indiscussa forma di comunicazione tra le varie comunità della costa, tanto le piccole che le grandi.

Il programma di diapositive ti rende partecipe della vita di tutti i giorni nei diversi centri della costa e ti accompagna attraverso le quattro stagioni.

Il Museo della "Hurtigrute" è anche fiero di presentare uno dei postali della scorsa generazione, la M/N Finnmarken, che è stata

